storz Ophthalmic Instruments | BAUSCH+LOMB Instruments Ear, Nose, Throat & Plastic Surgery

Bimanual Handpiece Irrigating 19 Gauge - MVS1082

en

REPROCESSING INSTRUCTIONS

GENERAL COMMENTS

The following instructions have been validated by Bausch + Lomb as being CAPABLE of preparing the product for use. It is the responsibility of the user to ensure the reprocessing is performed correctly using the actually performed using equipment, materials and personnel in the facility to achieve the desired results. This requires validation and routine monitoring of the process. Likewise, any deviation by the processor from the instructions provided should be properly evaluated for effectiveness and potential adverse consequences. All cleaning and disinfection processes require validation at the point of use. These effectiveness will depend on many factors, and it is only possible to provide general guidance on proper device cleaning and sterilization. Products, unless stated otherwise, are supplied from Bausch + Lomb in a non-sterile state and are not to be used without being cleaned, disinfected and sterilized.

These instructions are intended for use only by persons with the required knowledge and training. Cleaning and disinfecting processing equipment should be qualified and validated to ensure suitability for its intended purpose.

WARNINGS

- Do not soak instruments in solutions containing chlorine or chlorides as these may cause corrosion and damage the instrument.
- Do not process microsurgical instruments in an automated washer unless it has a delicate cycle.
- Do not process powered instruments in an ultrasonic cleaner.
- Do not process single-use instruments.
- Flash sterilization processing should be reserved for emergency reprocessing only and should not be employed for routine sterilization processing. Flash sterilization processing is not intended for implantable devices. Flash sterilization processing is not intended for later use. See ANSI/AAMI 5779, current revision, and your institution's policies for instructions and limitations.
- Long narrow convolutions and blind holes require particular attention during cleaning.
- Do not use this procedure for diamond knives.

LIMITATIONS IN REPROCESSING

Reprocessing according to the instructions provided below should not adversely affect the functionality of instruments. The useful life of the instrument is determined by wear and damage during use.

INSTRUCTIONS

Point of Use

- Following use, the instrument should be cleaned of excess soil using a disposable cloth/paper wipe as soon as possible.
- The instrument should be kept moist to prevent soil from drying on the instrument.

WARNING: Do not soak instruments in solutions containing chlorine or chlorides as these may cause corrosion and damage to instruments.

WARNING: Single-use instruments should not be reprocessed.

Containment and Transportation

- The instruments should be reprocessed as soon as possible.
- The instruments should be placed in a suitable container to protect personnel from contamination during transport to the decontamination area.

Preparation for Decontamination and Cleaning

Universal precautions should be followed including the use of suitable personal protective equipment (gloves, face shield, gown, etc.) according to your institution's policies.

Automated Cleaning and Thermal Disinfection

WARNING: Do not process microsurgical instruments in an automated washer unless it has a delicate cycle.

1. Follow the instructions of the washer manufacturer.
2. Do not overload the washer.
3. If gross soiling is evident on the instrument, manual pre-cleaning with a neutral pH cleaning solution may be necessary.

WARNING: Ensure that any hinged instruments are open and that instruments with lumens can drain effectively. Where the washer has provision for such instruments, these should be processed for lumened instruments.

4. Place the instruments in suitable carriers such that they are not subject to excessive movement or contact with other instruments.
5. Process the instrument according to the conditions indicated below. The cleaning times and conditions may be adjusted based on the amount of soiling present on the instrument. The following conditions were validated using a neutral pH detergent (Getinge Neutrasept) and a severe organic soil challenge (Bimanual Instrumentation and Technology 2007;41(4):324-331).

Phase	Time	Temperature
Pre-Wash	3 minutes	30°C (86°F)
Wash*	10 minutes	40°C (104°F)
Wash*	10 minutes	30°C (86°F)
Rinse	3 minutes	30°C (86°F)
Heated Final Rinse	10 minutes at 93°C (176°F) or 30 minutes at 90°C (194°F)	
Drying	By observation – Do not exceed 110°C (230°F)	

*Neutral pH detergent: Adjust concentration according to the detergent manufacturer's directions regarding water hardness and the extent of instrument soiling.

Minimum exposure conditions for thermal disinfection.

6. To clean the lumen(s) of instruments requiring irrigation, the efficacy of drying will vary based on the equipment and the nature and volume of the load being processed. Therefore, the drying parameters must be validated by the user.

Inspection, Maintenance and Testing

1. Following processing, carefully inspect the instrument for cleanliness, any evidence of damage, and proper function. Pay special attention to the instrument tip.
2. Reprocessing should be repeated or removed and disposed.

Manual Cleaning

1. Disassemble the instrument as applicable and inspect the instrument for damage or corrosion.
2. Pre-rinse the instrument by holding it under cold running water for at least 30 seconds, rotating the instrument to expose all surfaces and lumens to flushing. Instruments with lumens may be necessary depending on the size and extent of soiling of the instrument.
3. Place the instrument in an ultrasonic bath that has been filled with fresh neutral pH cleaning solution prepared according to the directions of the solution manufacturer. Use only cleaning solutions that are labelled for use with delicate devices or surgical instruments. Ensure that the instrument is fully immersed in the cleaning solution. The following conditions were validated using a neutral pH detergent (Getinge Neutrasept) and a severe organic soil challenge (Bimanual Instrumentation and Technology 2007;41(4):324-331).
4. Using a soft cleaning brush, thoroughly brush all surfaces and lumens while submerged in the instrument submerged in the cleaning solution for at least 5 minutes. Clean the instrument until all visible soil has been removed.
5. Rinse the instrument by holding it under cold running water for at least 30 seconds, rotating the instrument to expose all surfaces and lumens to flushing. Instruments with lumens may be necessary depending on the size of the instrument and the amount of soil.
6. Place the instrument in an ultrasonic bath with fresh neutral pH cleaning solution and sonicate for 5 minutes. Use only cleaning solutions that are labeled for use with medical devices or surgical instruments. Ensure that the instrument is fully immersed in the cleaning solution. Do not overload the ultrasonic bath or allow instruments to contact one another during processing. Do not process dissimilar metals in the same ultrasonic cleaning cycle.

WARNING: Do not process powered instruments in an ultrasonic cleaner.

7. The cleaning solution should be changed when it becomes visibly soiled. The ultrasonic bath should be drained and cleaned each day it is in use or more frequently if visible soiling is evident. Follow the instructions of the manufacturer for the cleaning and draining of the ultrasonic bath.
8. Repeat steps 4-6 as necessary if visible soil remains on the instrument.
9. Rinse the instrument by holding it under warm (27°to 44°C/80° to 111°F) running water for at least 30 seconds, rotating the instrument to expose all surfaces and lumens to flushing water. Additional rinsing may be necessary depending on the size of the instrument.
10. The lumens should be flushed using a syringe filled with 50cc of water distilled or deionized water using a stopcock as follows:
    a. Place syringe tip into a beaker of warm (30° to 40°C/86° to 104°F) distilled or deionized water and fill to the 50cc mark.
    b. Connect the end of the syringe to the concave stopcock fitting.
    c. Rotate the stopcock lever to the male luer fitting (irrigation) or to the female luer fitting (aspiration) to allow fluid to flow from the syringe into the lumen.
    d. Connect the stopcock to the appropriate luer connector on the instrument.
    e. Push on the syringe plunger to flush the lumen. Repeat the flushing procedure baker for proper disposal. Do not draw flushing fluid back through the lumen. Disconnect the syringe. Disconnect the syringe/stopcock from the instrument.
    f. Repeat steps c-e at least three times, for each lumen.
    g. Fill the syringe with 50cc of air and repeat steps c-e, and push on the plunger to force air through each lumen. Disconnect the syringe/stopcock from the instrument.
11. Remove the instrument in a clean basin containing fresh deionized or distilled water and soak for at least three minutes.
12. Perform a final rinse of the instrument with sterile distilled or deionized water for at least 10 seconds, rotating the instrument to expose all surfaces and cavities to flowing water.

Disinfection

Due to the potential for residual chemicals to remain on the instrument and cause an adverse reaction, Bausch + Lomb does not recommend the use of chemical disinfectant or sterilants with instruments. See Automated Cleaning and Thermal Disinfection above for procedure for thermal disinfection of instruments in an automated washer/disinfector.

Drying

Carefully dry the instrument with a lint-free surgical wipe or blow the instrument dry with vacuo-filtered forced air.

Maintenance, Inspection and Testing

1. After cleaning, inspect the instrument to ensure that all visible soil has been removed and that the instrument operates as intended.

Packaging

Package the instrument in a suitable sterilization pouch, Central Supply Cart (CSR) wrap or tray.

Sterilization

Unless otherwise indicated in the directions for Use provided with the specific instrument, instruments and instrument trays may be sterilized by the following steam sterilization vacuum method:

- Pre-vacuum High Temperature Autoclave: 132°C (270°F) for 4 minutes; wrapped.
- Standard Gravity Autoclave: 121°C (250°F) for 30 minutes; wrapped.
- High Speed (Flash) Autoclave: 132°C (270°F) for 3 minutes; unwrapped but covered.

WARNING: Instruments processed in a wrapped instrument tray should be placed within the tray in a manner that allows for steam penetration to all instrument surfaces. Do not pile instruments on top of each other as this may block steam penetration and condensate drainage. Do not overload the tray. Heavily loaded instrument trays should be processed by high temperature pre-vacuum steam sterilization.

WARNING: Flash (Immediate Use Steam) sterilization processing should be reserved for emergency reprocessing only and should not be employed for routine processing of the instrument. Instruments processed by flash should be used immediately and processed individually or in trays specifically designed for use with flash sterilization.

WARNING: Do not flash sterilize items classified as implants. See ANSI/AAMI 5779, current revision, and your institution's policies for restrictions and limitations regarding the use of flash sterilization.

WARNING: Single-use instruments should not be reprocessed.

WARNING: The instrument and/or instrument tray should be processed through a complete sterilization drying cycle as residual moisture from autoclaves can promote microbial growth.

WARNING: Although instruments have been validated for 1 year CSR, 30 Minute Fast Cycle, the user must ensure that it using a sterilization tray, that instruments are dried sufficiently and fresh cooled to avoid wet packs.

WARNING: Do not Overload Tip Protector. Tip Protector is validated for (5) times or less. Silicone Tubing Tip Protectors should never be sterilized.

WARNING: Do not sterilize this device in ethylene oxide conditions only.

Storage

Following sterilization processing, packaged instruments may be stored in a clean area free of temperature and humidity extremes in accordance with your institution's policies.

ADDITIONAL INFORMATION

- For additional information regarding the reprocessing of instruments and information regarding the reprocessing of diamond knives and other specialty instruments, see http://www.storz.com/instrument-care
- For information on cleaning powered instruments, consult the Instrument Owner's Manual.
- For additional information regarding the reprocessing of ophthalmic instruments, see: ASCRS/ASORS Special Report Recommendations for the cleaning and sterilization of intraocular cataract surgical equipment. J Cataract Refract Surg. 2007;33(6):1095-1100. ANSI/AAMI 5779, current revision, comprehensive guide to steam sterilization and sterility assurance.

R ONLY PRESCRIPTION ONLY (USA)

CAUTION CAUTION

NON-STERILE NON-STERILE

DO NOT USE IF DAMAGED DO NOT USE IF DAMAGED

KEEP DRY KEEP DRY

MANUFACTURER Bausch & Lomb Incorporated 1400 North Goodman Street Rochester, NY 14609 USA

EC REP Bausch & Lomb Incorporated Berlin Technopark II Ernst-Reuter-Platz 10 10587 Berlin, Germany

AUTHORISED REPRESENTATIVE IN SWITZERLAND

Manufactured by: Bausch & Lomb Incorporated 499 Sawmigo Ct, Auchterlen, MO 63011 USA

CE 0197

STORZ is a trademark of Bausch + Lomb Incorporated or its affiliates. All other product/trademark names are the property of their respective owners. The use of third-party trademarks does not imply any affiliation or endorsement by them.

© 2022 Bausch & Lomb Incorporated or its affiliates

Rev. 2022-10

---

bg

ИНСТРУКЦИИ ЗА ТЪКАНЕН ОБРАБОТКА

ОБЩИ КОМЕНТАРИ

Следните инструкции са валидирани от Bausch + Lomb като СПОСОБНИ да подготвят медицинския изделие за употреба. Отговорност на потребителя е да гарантира, че почистването, дезинфекцията и стерилизацията се извършват правилно, като се използват действително извършваните с помощта на оборудване, материали и персонал в съоръжението, за да се постигнат желаните резултати. Това изисква валидиране и рутинно наблюдение на процеса. Също така всяко отклонение от инструкциите, предоставени от обработващото лице, трябва да бъде правилно оценено за ефективност и потенциални неблагоприятни последици. Всички процеси на почистване и стерилизация изискват валидиране на място на използване. Тези ефективности ще зависят от много фактори и е възможно само да се предоставят общи насоки относно правилното почистване и стерилизация на устройства.

Продуктите, освен ако не е посочено друго, се доставят от Bausch + Lomb в нестерилно състояние и не трябва да се използват без да бъдат почистени, дезинфекцирани и стерилизирани.

Инструкциите са предназначени за използване само от лица с необходимите знания и обучение.

Почистващото и дезинфекциращото оборудване за обработка трябва да бъде квалифицирано и валидирано, за да се гарантира, че е подходящо за предвидената цел.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Не накисвайте инструменти в разтвори, съдържащи хлор или хлориди, тъй като те могат да причинят корозия и да повредят инструмента.
- Не обработвайте микрохирургични инструменти в автоматична перална машина, освен ако няма деликатен цикъл.
- Не обработвайте инструменти за еднократна употреба.
- Обработката чрез бързо стерилизиране трябва да се използва само за спешна повторна обработка и не трябва да се използва за рутинна стерилизираща обработка. Бързото стерилизиране не е предназначено за имплантируеми устройства. Бързото стерилизиране не е предназначено за по-късна употреба. Вижте ANSI/AAMI 5779, текуща версия, и политиките на вашата институция за инструкции и ограничения.
- Дългите тесни извивки и сляпите дупки изискват особено внимание по време на почистване.

Не използвайте тази процедура за диамантени ножове.

ОГРАНИЧЕНИЯ ПРИ ПОВТОРНАТА ОБРАБОТКА

Повторната обработка съгласно инструкциите, предоставени по-долу, не трябва да повлиява неблагоприятно на функционалността на инструментите. Полезният живот на инструмента е определен от износването и повредата по време на употреба.

ИНСТРУКЦИИ

Място на използване

- След употреба инструментът трябва да се почисти от излишното замърсяване чрез еднократна кърпа/хартиена кърпичка за почистване, колкото е възможно по-скоро.
- Инструментът трябва да се поддържа влажен, за да се предотврати изсушаването на замърсяването върху инструмента.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не накисвайте инструменти в разтвори, съдържащи хлор или хлориди, тъй като те могат да причинят корозия и да повредят инструментите.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Инструментите за еднократна употреба не трябва да се обработват повторно.

Съдържание и транспорт

- Инструментите трябва да бъдат обработени възможно най-скоро.
- Инструментите трябва да бъдат поставени в подходящ контейнер, за да бъде предпазен персоналът от замърсяване по време на транспортирането до зоната за обеззаразяване.

Подготовка за обеззаразяване и почистване

Трябва да се спазват универсалните предпазни мерки, включително използването на подходящи лични предпазни средства (ръкавици, маска за лице, престилка и т.н.) в съответствие с политиките на вашата институция.

Автоматизирано почистване и термична дезинфекция

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не обработвайте микрохирургични инструменти в автоматична перална машина, освен ако няма деликатен цикъл.

1. Следвайте инструкциите на производителя на миялната машина.
2. Използвайте само почистващи препарати, които са неутрални по pH.
3. Ако по инструмента се забелязва силно замърсяване, може да е необходимо ръчно предварително почистване с неутрален разтвор за почистване.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Уверете се, че всички шарнирни инструменти са отворени и че инструментите с лумени могат да се отцедят ефективно. Когато миялната машина има предвидено място за такива инструменти, те трябва да се обработват за инструменти с лумен.

4. Поставете инструментите в подходящи носители, така че да не са подложени на прекомерно движение или контакт с други инструменти.
5. Обработете инструмента съгласно условията, посочени по-долу. Времената и условията на почистване могат да се коригират въз основа на количеството замърсяване, налично върху инструмента. Следните условия са валидирани с помощта на детергент с неутрален pH (Getinge Neutrasept) и тест за значително органично замърсяване (Bimanual Instrumentation and Technology 2007;41(4):324-331).

Фаза	Време	Температура
Предварително изплакване	3 минути	30°C (86°F)
Миене*	10 минути	40°C (104°F)
Миене*	10 минути	30°C (86°F)
Изплакване	3 минути	30°C (86°F)
Загрято окончателно изплакване	10 минути при 93°C (176°F) или 30 минути при 90°C (194°F)	
Сушене	Чрез наблюдение – Не превишавайте 110°C (230°F)	

*Детергент с неутрален pH: Регулирайте концентрацията според указанията на производителя на детергента, отнасящи се до твърдостта на степента на замърсяване на инструментите.

Минимални условия на експозиция за термична дезинфекция.

6. За да почистите чистото вътрешна система/ системи на инструментите, които изискват промиване, ефикасността на изсушаването ще варира в зависимост от използваното оборудване, както и от естеството и обема на зареденото количество. Следователно условията трябва да бъдат потвърдени от потребителя.

Проверка, поддръжка и тестване

1. След обработката внимателно проверете инструмента за чистота, следи от повреда и правилно функциониране. Обърнете специално внимание на върха на инструмента.
2. Обработката трябва да се повтори или да се изхвърли и унищожи.

Ръчно почистване

1. Разглобете инструмента според случая и го проверете за повреда или корозия.
2. Предварително изплакнете инструмента, като го държите под студена течаща вода за поне 30 секунди, като въртите инструмента, за да изложите всички повърхности и лумени на течащата вода. Може да е необходимо инструментите да имат лумени в зависимост от размера и степента на замърсяване на инструмента.
3. Поставете инструмента в ултразвукова вана, пълна с прясно почистващ разтвор с неутрален pH, приготвен в съответствие с указанията на производителя на разтвора. Използвайте само почистващи разтвори, които са етикетирани за използване с деликатни устройства или хирургически инструменти. Уверете се, че инструментът е напълно потопен в почистващия разтвор. Следните условия бяха валидирани с помощта на детергент с неутрален pH (Steris ProMicro Neyto) и тест за значително органично замърсяване (Bimanual Instrumentation and Technology 2007;41(4):324-331).

Фаза	Време	Температура
Предпрание	3 минути	30 °C (86 °F)
Пране*	10 минути	40 °C (104 °F)
Пране*	10 минути	30 °C (86 °F)
Изплакване	3 минути	30 °C (86 °F)
Загрято окончателно изплакване	10 минути при 93 °C (176 °F) или 30 минути при 90 °C (194 °F)	
Сушене	Чрез наблюдение – Не превишавайте 110 °C (230 °F)	

*Неутрален детергент: Регулирайте концентрацията в съответствие с указанията на производителя на детергента относно твърдостта на водата и степента на замърсяване на инструмента.

Минимални условия на експозиция за термична дезинфекция.

4. Поставете инструмента в ултразвуковата вана, пълна с прясно почистващ разтвор с неутрален pH, и обработете с ултразвук в продължение на 5 минути. Използвайте само почистващи разтвори, които са етикетирани за използване с деликатни устройства или хирургически инструменти. Уверете се, че инструментът е напълно потопен в почистващия разтвор. Не претоварвайте ултразвуковата вана и не позволявайте инструментите да влизат в контакт помежду си по време на обработка. Не обработвайте различни метали в един и същ цикъл на ултразвуково почистване.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не обработвайте захранвани инструменти в ултразвукова вана.

5. Почистващият разтвор трябва да се смени, когато да стане видимо замърсен. Ултразвуковата вана трябва да се изпразва и почиства всеки ден, когато се използва, или по-често, ако се наблюдава видимо замърсяване. Следвайте инструкциите на производителя за почистване и изпразване на ултразвуковата вана.
6. Повторете стъпки 4-6, ако е необходимо, ако по инструмента остават видими замърсявания.
7. Изплакнете инструмента, като го държите под течащ топъл (27° до 44°C/80° до 111°F) течаща вода в най-малко продължение на 30 секунди, като завъртите инструмента, за да изложите всички повърхности и лумени на течащата вода. Може да е необходимо допълнително изплакване в зависимост от размера на инструмента.
8. Лумените трябва да се промиват с помощта на спринцовка, напълнена с 50cc дестилирана или деминерализирана вода, като използвате спирателен кран, както следва:
    a. Поставете върха на спринцовката в мензура с топла (30° до 40°C/86° до 104°F) дестилирана или деминерализирана вода и напълнете до 50cc марка.
    b. Свържете края на спринцовката към вдлъбнатата част на спирателния кран.
    c. Завъртете лоста на спирателния кран към мъжкия винтов фитинг (напояване) или към женския винтов фитинг (аспирация), за да позволите на течността да протича от спринцовката в лумена.
    d. Свържете спирателния кран към подходящия луер конектор на инструмента.
    e. Натиснете буталото на спринцовката, за да изплакнете лумена. Повторете процедурата за изплакване, както е подходящо за правилно изхвърляне. Не изтегляйте отново изплакващата течност през лумена. Изключете спринцовката. Изключете спринцовката/спирателния кран от инструмента.
    f. Повторете стъпки c-e най-малко три пъти, за всеки лумен.
    g. Напълнете спринцовката с 50cc въздух, след което отново изпълнете стъпки c-e, и натиснете буталото, за да изтласкате въздуха през всеки лумен. Изключете спринцовката/спирателния кран от инструмента.
9. Отстранете инструмента в чиста леген, съдържащо прясно дестилирана или деминерализирана вода, и накиснете инструмента за най-малко три минути.
10. Потопете инструмента в чиста, сух, съдържаща прясна дейонизирана или дестилирана вода, и накиснете инструмента за най-малко три минути.
11. Потопете инструмента в чиста вторя чист, сух съдържаща прясна дейонизирана или дестилирана вода, и накиснете инструмента за най-малко три минути.

Дезинфекция

Поради възможността за остатъчни химикали да останат върху инструмента и да причинят нежелана реакция, Bausch + Lomb не препоръчва използването на химически дезинфектанти или стерилизатори с инструменти. Вижте Автоматизирано почистване и термична дезинфекция по-горе за процедурата за термична дезинфекция на инструменти в автоматизирана машина за миене/ дезинфекция.

Сушене

Внимателно подсушете инструмента с хирургическа кърпичка без власинки или изсушете инструмента с филтриран под вакуум принуден въздух.

Поддръжка, проверка и тестване

1. След почистване проверете инструмента, за да се уверите, че всички видими замърсявания са отстранени и че инструментът работи по предназначение.

Опаковане

Опаковайте инструмента в подходяща торбичка за стерилизация, обвивка или тава за стерилизация.

Стерилизация

Освен ако е посочено друго в инструкциите за употреба, предоставени с конкретния инструмент, инструментите и инструментите могат да бъдат стерилизирани по следния метод за стерилизация на пара под вакуум:

- Автоклав при висока температура с предварително вакуумиране: 132°C (270°F) за 4 минути; опакован.
- Автоклав с гравитационно действие: 121°C (250°F) за 30 минути; опакован.
- Високоскоростен (бърз) автоклав: 132°C (270°F) за 3 минути; разопакован, но покрит.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Инструментите, обработени в опакована тава за инструменти, трябва да бъдат поставени в тавата по начин, който позволява проникване на парата в контакт с всички повърхности на инструмента. Не натрупвайте инструментите един върху друг, тъй като това може да блокира проникването на пара и отводняването на кондензата. Не претоварвайте тавата. Претоварените тави за инструменти трябва да се обработват чрез стерилизация с парен автоклав при висока температура преди вакуумиране.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Бързото стерилизиране (незабавна употреба) трябва да се използва само за спешна повторна обработка и не трябва да се използва за рутинна обработка на инструмента. Инструментите, обработени чрез бързо стерилизиране, трябва да се използват незабавно и да се обработват поотделно или в тави, специално проектирани за използване с бързо стерилизиране. Бързото стерилизиране не е предназначено за имплантируеми устройства. Бързото стерилизиране не е предназначено за по-късна употреба. Вижте ANSI/AAMI 5779, текуща версия, и политиките на вашата институция за ограниченията и ограниченията относно използването на бързото стерилизиране.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Еднократните инструменти не трябва да се обработват повторно.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Инструментът и/или тавата за инструменти трябва да бъдат обработени през пълен цикъл на сушене при стерилизация, тъй като остатъчната влага от автоклавите може да насърчи растежа на микроорганизми.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Въпреки че инструментите са валидирани за тип 1 CSR 1 (цикъл за бързо стерилизиране), потребителят трябва да гарантира, че използва тава за стерилизация, че инструментите са достатъчно изсушени и прясно охладени, за да се избегнат мокри опаковки.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не претоварвайте предпазителя на инструментите. Предпазителят на инструментите е валидиран за (5) пъти или по-малко. Силиконовите предпазители на инструментите с маркуч никога не трябва да се стерилизират.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Стерилизирайте това изделие само в условия на етиленов оксид.

Съхранение

След стерилизация, опакованите инструменти може да се съхраняват в чиста област, свободна от крайности на температура и влажност, в съответствие с политиките на вашата институция.

ДОПЪЛНИТЕЛНА ИНФОРМАЦИЯ

За допълнителна информация относно обработката на инструменти и информация относно обработката на диамантени ножове и други специални инструменти, вижте http://www.storz.com/instrument-care

За информация относно почистването на инструменти с мотор, консултирайте се с ръководството на собственика на инструмента.

За допълнителна информация относно обработката на офталмологични инструменти вижте:

ASCRS/ASORS Special Report Recommendations for the cleaning and sterilization of intraocular cataract surgical equipment. J. Cataract Refract. Surg. 2007; 33(6):1095-1100.

ANSI/AAMI 5779, текуща версия, изчерпателно ръководство за стерилизация с пара и осигуряване на стерилността.

---

cs

POKYNY PRO ZPRACOVÁNÍ K OPĚTOVNÉMU POUŽITÍ

OBECNÉ POZNÁMKY

Následující pokyny byly validovány společností Bausch + Lomb jako SCHOPNÉ pro přípravu výrobku k použití. Je odpovědností uživatele zajistit, aby zpracování bylo provedeno správně za použití zařízení, použitých materiálů a personálu daného zdravotnického zařízení, aby bylo dosaženo požadovaných výsledků. To vyžaduje validaci a rutinní monitorování procesu. Každá odchylka od pokynů poskytnutých zpracovatelem musí být rovněž řádně zhodnocena z hlediska účinnosti a potenciálních nepříznivých následků. Všechny procesy čištění a sterilizace musí být validovány v místě použití. Účinnost bude záviset na mnoha faktorech a je tedy možné poskytnout pouze obecné pokyny ke správnému čištění a sterilizaci zařízení.

Produkty, pokud není uvedeno jinak, jsou společností Bausch + Lomb dodávány v nesterilním stavu a nesmí být použity bez předchozího vyčištění, dezinfekce a sterilizace.

Tyto pokyny jsou určeny pouze pro osoby s požadovanými znalostmi a školením. Čisticí a dezinfekční zařízení pro zpracování by mělo být kvalifikováno a validováno, aby bylo zajištěno, že je vhodné pro zamýšlený účel.

UPOZORNĚNÍ

- Nenamáčejte nástroje do roztoků obsahujících chlor ani chloridy, protože by mohlo dojít ke korozi a poškození nástroje.
- Nezpracovávejte mikrochirurgické nástroje v automatické myčce, pokud nemá program pro jemné mytí.
- Poháněné nástroje nezpracovávejte v ultrazvukové čističce.
- Nezpracovávejte jednorázové nástroje.
- Zpracování blesковou sterilizací by mělo být použito pouze při mimořádném zpracování a nemělo by být používáno pro běžné zpracování sterilizací. Zpracování blesковou sterilizací je určeno pouze pro implantáty a nemělo by být používáno pro pozdější použití. Viz aktuální verzi ANSI/AAMI 5779 a zásady vaší instituce týkající se pokynů a omezení při použití blesковé sterilizace.
- Zvláštní pozornost je třeba věnovat dlouhým úzkým závitům a slepým otvorům během čištění.

Tento postup nepoužívejte na diamantové nože.

OMEZENÍ PŘI ZPRACOVÁNÍ

Zpracování k opětovnému použití podle níže uvedených pokynů by nemělo nepříznivě ovlivnit funkčnost nástrojů. Životnost nástroje je určena opotřebením při použití.

POKYNY

Místo použití

- Po použití by nástroj měl být co nejdříve vyčištěn od nadměrného znečištění pomocí jednorázového hadříku/papírového ubrousku.
- Nástroj by měl být udržován vlhký, aby nedošlo ke ztuhnutí nečistot na nástroji.

UPOZORNĚNÍ: Nenamáčejte nástroje do roztoků obsahujících chlor či chloridy, protože by mohlo dojít ke korozi a poškození nástroje.

UPOZORNĚNÍ: Nepoužité jednorázové nástroje se znovu nezpracovávají.

Sprievodci v priestore

- Nástroje by měly být zpracovány co nejdříve.
- Nástroje je potřeba uložit do vhodného kontejneru, aby byl personál při přepravě do místa dekontaminace chráněn před kontaminací.

Příprava k dekontaminaci a čištění

Je třeba dodržovat všeobecná bezpečnostní opatření, včetně použití vhodných osobních ochranných prostředků (rukavice, ochranný štít, plášť atd.) podle zásad vaší instituce.

Automatizované čištění a tepelná dezinfekce

UPOZORNĚNÍ: Mikrochirurgické nástroje zpracovávejte v automatické myčce, pokud nemá program pro jemné mytí.

1. Dodržujte pokyny výrobce myčky.
2. Používejte pouze čisticí roztoky s neutrálním pH.
3. Pokud je na nástroji patrné hrubé znečištění, může být nutné manuální předčištění s čisticím roztokem s neutrálním pH.

UPOZORNĚNÍ: Ujistěte se, že jsou nástroje s klouby řádně otevřeny, a zda nástroj s lumeny může řádně odtékat. Pokud má myčka uzávěr na lumina, je nutné je ošetřit s lumeny.

4. Nástroje umístěte do vhodných nosičů tak, aby nedocházelo k nadměrnému pohybu nebo kontaktu s jinými nástroji.
5. Nástroj ošetřete podle níže uvedených podmínek. Doby a podmínky čištění je možno upravit podle velikosti znečištění na nástroji. Následující podmínky byly validovány za použití detergentu s neutrálním pH (Getinge Neutrasept) a testu na významné znečištění organickými nečistotami (Biomedical Instrumentation and Technology 2007;41(4):324-331).

Fáze	Doba	Teplota
Předmytí	3 minuty	30 °C (86 °F)
Mytí*	10 minuty	40 °C (104 °F)
Mytí*	10 minuty	30 °C (86 °F)
Opláchnutím	3 minuty	30 °C (86 °F)
Závěrečné teplé oplachování	10 minut při 93 °C (176 °F) nebo 10 minut při 90 °C (194 °F)	
Sušení	Prostřednictvím – nepřekračujte 110 °C (230 °F)	

*pH neutrální detergent: Koncentraci upravte podle pokynů výrobce detergentu s ohledem na tvrdost vody a stupeň znečištění nástroje.

Minimální podmínky vystavení tepelné dezinfekci.

6. Čištění lumen(ů) nástrojů vyžadujících oplach se bude lišit v závislosti na použitém zařízení a povaze a objemu zpracovávaného nákladu. Proto je třeba, aby uživatel ověřil parametry sušení.

Kontrola čistoty

1. Po zpracování zkontrolujte, zda je nástroj čistý a zda nevykazuje známky poškození a správné fungování.
2. Zpracování je třeba opakovat nebo nástroj vyřadit.

Ruční čištění

1. Nástroj v případě potřeby rozložte a zkontrolujte, zda nevykazuje známky poškození nebo koroze.
2. Nástroj předmyjte tak, že jej po dobu nejméně 30 sekund podržíte pod mírně tekoucí studenou vodou a nástroj přitom otáčejte, aby byly všechny povrchy a dutiny vystaveny proudu vody. Nástroje s dutinami je možná budete muset ošetřit v závislosti na velikosti a rozsahu znečištění nástroje.
3. Nástroj vložte do ultrazvukové lázně naplněné čerstvým neutrálním čisticím roztokem připraveným podle pokynů výrobce roztoku. Používejte pouze čisticí roztoky určené k použití s jemnými nástroji nebo chirurgickými nástroji. Ujistěte se, že je nástroj zcela ponořen do čisticího roztoku. Následující podmínky byly validovány za použití pH neutrálního detergentu (Getinge Neutrasept) a testu na významné znečištění organickými nečistotami (Biomedical Instrumentation and Technology 2007;41(4):324-331).

Fáze	Doba	Teplota
Předmytí	3 minuty	30 °C (86 °F)
Mytí*	10 minuty	40 °C (104 °F)
Mytí*	10 minuty	30 °C (86 °F)
Oplachování	3 minuty	30 °C (86 °F)
Závěrečné teplé oplachování	10 minut při 93 °C (176 °F) nebo 10 minut při 90 °C (194 °F)	
Sušení	Prostřednictvím – nepřekračujte 110 °C (230 °F)	

*pH neutrální detergent: Koncentraci upravte podle pokynů výrobce detergentu s ohledem na tvrdost vody a stupeň znečištění nástroje.

Minimální podmínky vystavení tepelné dezinfekci.

4. Mokrým čističem za účelem ručního očištění všech povrchů nástroje a dutin. Nástroje s dutinami je možná budete muset ošetřit v závislosti na velikosti a rozsahu znečištění nástroje.
5. Nástroj opláchněte tak, že jej po dobu nejméně 30 sekund podržíte pod tekoucí teplou (mezi 27° až 44 °C / 80 ° až 111 °F) tekoucí vodou a nástroj přitom otáčejte, aby byly všechny povrchy a dutiny vystaveny proudu vody. Nástroje s dutinami je možná budete muset ošetřit v závislosti na velikosti a rozsahu znečištění nástroje.
6. Umístěte nástroj do ultrazvukové lázně naplněné čerstvým neutrálním čisticím roztokem a sonikujte po dobu 5 minut. Používejte pouze čisticí roztoky označené pro použití se zdravotnickými prostředky nebo chirurgickými nástroji. Ujistěte se, že je nástroj zcela ponořen do čisticího roztoku. Ultrazvukovou lázeň nepřetěžujte a nedovolte, aby se nástroje během zpracování navzájem dotýkaly. Nezpracovávejte různé kovy v jednom cyklu ultrazvukového čištění.

UPOZORNĚNÍ: Poháněné nástroje nezpracovávejte v ultrazvukové čističce.

7. Čisticí roztok je nutno vyměnit, pokud je viditelně znečištěný. Ultrazvukovou lázeň musí být vypouštěna a vyčištěna každý den, kdy je použita, nebo častěji, pokud je viditelné znečištění. Dodržujte pokyny výrobce týkající se čištění a vypouštění ultrazvukové lázně.
8. Pokud na nástroji zůstává viditelné znečištění, opakujte kroky 4–6 podle potřeby.

9. Nástroj opláchněte tak, že jej po dobu nejméně 30 sekund podržíte pod tekoucí (27° až 44 °C / 80 ° až 111 °F) teplou vodou a nástroj přitom otáčejte, aby byly všechny povrchy a dutiny vystaveny proudu vody. Nástroje s dutinami je možná budete muset ošetřit v závislosti na velikosti a rozsahu znečištění nástroje.
10. Lumina vyplachujte z pomocí stříkačky naplněné 50cc destilované nebo demineralizované vody s použitím uzavíracího kohoutu takto:
    a. Špičku stříkačky ponořte do nádoby s teplou (30° až 40 °C / 86° až 104 °F) destilovanou nebo demineralizovanou vodou a naplňte po značku 50cc.
    b. Konec stříkačky připojte do vydutého kónického uzavíracího kohoutu.
    c. Otočte páčku uzavíracího kohoutu na samčí luerovský spoj (infuze) nebo na samičí luerovský spoj (aspirace), aby tekutina mohla proudit do průtokové dutiny.
    d. Připojte uzavírací kohout k příslušné konci luer na nástroji.
    e. Stlačte píst stříkačky, abyste vytlačili tekutinu z lumina. Opakujte proplachovací postup podle potřeby. Nevracejte proplachovací tekutinu zpět do lumina. Odpojte stříkačku. Odpojte stříkačku / uzavírací kohout od nástroje.
    f. Opakujte kroky c–e alespoň třikrát pro každé lumen.
    g. Naplňte stříkačku 50cc vzduchu a opakujte kroky c–e, a stlačením pístu vháněte vzduch každým lumenem. Odpojte stříkačku / uzavírací kohout od nástroje.
11. Nástroj umístěte do čisté mísy s čerstvou destilovanou nebo demineralizovanou vodou a nechte jej ponořený alespoň na tři minuty.
12. Provedte finální oplach nástroje sterilní destilovanou nebo demineralizovanou vodou po dobu nejméně 10 sekund a nástroj otáčejte, aby byly všechny povrchy a dutiny vystaveny proudu vody.

Dezinfekce

Vzhledem k možnosti, že na nástroji mohou zůstat zbytkové chemické látky a způsobit nežádoucí

Berührsuche aus dem Autoklaven Trocken, Verpackung und der Bildung von Rost begünstigen kann.

WARNUNG: Überlast die Instrumente für das Schwarzbuchverfahren bei 121 °C und einen 30-minütigen Belüftungs validiert wurden, muss der Anwender bei Verwendung eines Sterilisationsbehälters sicherstellen, dass nicht zu viele Behälter gestapelt werden, da dies unerlechtete Trockenzeiten zur Folge haben könnte.

WARNUNG: Der anbei genannte Schutzbehälter für Instrumentenbürsten sollte nicht öfter als fünf (5) Mal sterilisiert werden. Die Schutzabdeckungen für Silikonschläuche sollten nur einmal sterilisiert werden.

WARNUNG: Silikonkleben dürfen nur unter Vorraussetzungen sterilisiert werden.

Lagerung
Nach der Sterilisationsabkühlung können verpackte Instrumente in einem sauberen Bereich ohne externen Temperatur- oder Luftfeuchtigkeitsbedingungen in Übereinstimmung mit den örtlichen Ihrer Einrichtung gelagert werden.

TECHNISCHE ANGABEN
- Weitere Informationen beschreibt die Anwendung von Instrumenten und Informationen in Bezug auf die Aufbereitung von Diamantinstrumenten und Stromversorgungen. Sie unter http://www.storzmr.com/instrument-care
- Informationen zur Reinigung von strahlenbehandelten Instrumenten entnehmen Sie bitte dem Benutzerhandbuch zum Instrument.
- Für weitere Informationen zur Aufbereitung von ophthalmischen Instrumenten siehe:
  - ASCRS/ASORN Special Report Recommendations for the cleaning and sterilization of intraocular cataract surgical equipment. J. Cataract Refract. Surg. 2007; 33(6):1095-1100.
  - ANSI/AAMI 5779, aufgrund von Reinigung, umfassende Leistung für steam sterilization and sterility assurance.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΠΑΝΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑΣ

ΕΙΣΗΓΗΤΙΚΑ ΣΧΟΛΙΑ
Οι παρούσες οδηγίες έχουν εγκριθεί από την Bausch + Lomb ως ΕΠΑΡΚΕΣ για την προετοιμασία κάτω από κανονικές συνθήκες χρησιμοποιώντας τον κατάλληλο εξοπλισμό και υλικά στο τελικό σημείο της εγκατάστασης, όπως εκτελείται στην προηγούμενη με τη χρήση του εξοπλισμού, των υλικών και του προσωπικού στην εγκατάσταση. Είναι ευθύνη του υπεύθυνου για την επεξεργασία να διασφαλίσει ότι η συγκεκριμένη διαδικασία που χρησιμοποιείται στην εγκατάσταση είναι αποτελεσματική και ελεγχόμενη. Η αποτελεσματικότητα της μη αυτόματης επεξεργασίας της μη αυτόματης επεξεργασίας της ενδέχεται να διαφέρει ανάλογα με τον χειριστή, τον εξοπλισμό και τα υλικά που χρησιμοποιούνται στην εγκατάσταση και θα πρέπει να αξιολογείται κατάλληλα ως προς την αποτελεσματικότητα από τον χειριστή. Γενικά, προτιμάται η αυτόματη επεξεργασία και τα μηχανικά μέσα καθαρισμού από τη χειροκίνητη επεξεργασία, καθώς είναι επαναλήψιμη και λιγότερο επιρρεπής σε σφάλματα.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Μην βυθίζετε τα εργαλεία σε διαλύματα που περιέχουν χλωρίνη ή χλωρίδια, καθώς αυτά μπορεί να προκαλέσουν διάβρωση και ζημιά στο εργαλείο.
- Μην τοποθετείτε τα εργαλεία μακροχρόνια σε υγρό καθαρισμού, εκτός αν υπάρχει κίνδυνος για ενεργοποίηση.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Μην τοποθετείτε το εξοπλισμό έχοντας σε πακούδι υπεργεννιού καθαρισμού.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Μην επεξεργάζεστε έργανα μιας χρήσης.
- Η διαδικασία προετοιμασίας που περιγράφεται θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για επεξεργασία εργαλείων και όχι για την επεξεργασία μονάδων ή άλλων υλικών. Η επεξεργασία άλλων υλικών ενδέχεται να μην επιτύχει τις παρούσες οδηγίες. Ανατρέξτε στο ANSI/AAMI ST79, τμήματα αναλόγως, καθώς και στις τοπικές, περιφερειακές και εθνικές απαιτήσεις και οδηγίες.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Η επεξεργασία πρέπει να γίνεται μόνο από άτομα με τις απαιτούμενες γνώσεις και εκπαίδευση.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Για διάφορες τις τεχνικές και τις διαδικασίες, ακολουθήστε τις οδηγίες παρακάτω. Ανατρέξτε στις τοπικές και εθνικές οδηγίες για τις διαδικασίες που δεν καλύπτονται παρακάτω.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Η επεξεργασία πρέπει να γίνεται μόνο από άτομα με τις απαιτούμενες γνώσεις και εκπαίδευση.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Για διάφορες τις τεχνικές και τις διαδικασίες, ακολουθήστε τις οδηγίες παρακάτω. Ανατρέξτε στις τοπικές και εθνικές οδηγίες για τις διαδικασίες που δεν καλύπτονται παρακάτω.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Μην βυθίζετε τα εργαλεία σε διαλύματα που περιέχουν χλωρίνη ή χλωρίδια, καθώς αυτά μπορεί να προκαλέσουν διάβρωση και ζημιά στο εργαλείο.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Μην τοποθετείτε τα εργαλεία μακροχρόνια σε υγρό καθαρισμού, εκτός αν υπάρχει κίνδυνος για ενεργοποίηση.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Μην τοποθετείτε το εξοπλισμό έχοντας σε πακούδι υπεργεννιού καθαρισμού.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Μην επεξεργάζεστε έργανα μιας χρήσης.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Η διαδικασία προετοιμασίας που περιγράφεται θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για επεξεργασία εργαλείων και όχι για την επεξεργασία μονάδων ή άλλων υλικών. Η επεξεργασία άλλων υλικών ενδέχεται να μην επιτύχει τις παρούσες οδηγίες. Ανατρέξτε στο ANSI/AAMI ST79, τμήματα αναλόγως, καθώς και στις τοπικές, περιφερειακές και εθνικές απαιτήσεις και οδηγίες

oddělat, křtvcat acrcl lucrz bucu pěrodnrcnu abavlor v zvcavcnú cordenoulá. Nu oprúvúlcnú tplá tawa. Tiedr pentru instrumentele încălzire vodu trebuie prevazut prin sterilizare cu abur, la o temperatură ridicată.

AVERTISMENT:

Procesul de sterilizare rapidă (utilizarea imediată a aburilor) trebuie rezervat numai pentru reprocesarea de urgență și nu trebuie utilizat pentru procesarea de rutină a instrumentelor. Instrumentele procesate prin sterilizare rapidă trebuie procesate individual sau în loturi special concepute pentru utilizare în sterilizatoare rapide. Articolele sterilizate rapid nu trebuie utilizate imediat și nu pot fi depozitate pentru a utiliza ulterioară. (Standard ANSI/AAMI ST79, secțiunea 3.4.4 privind sterilizarea rapidă)

AVERTISMENT:

Instrumentul și ușa fanta pentru instrumente trebuie protejat prin ștergere complet de sterilizare și uscare înainte de depozitare. Nu depozitați instrumentele în fanta sterilizatorului.

AVERTISMENT:

Doar instrumentele au fost validate de sterilizare cu înveliș de protecție (autoclavă) la 121 °C, un ciclu complet de 30 de minute, utilizând timpul de uscare de cel puțin 15 de minute. Înainte de sterilizare, instrumentele nu sunt supraîncălzite, cresc ca o putere dura în durata de uscare inegală.

AVERTISMENT:

Protejarea rapidă pentru sănătate instrumentelor trebuie sterilizate numai de către 15 de ori sau de 15 ori de ori. Nu folosiți instrumentele vârfurile folosite nu trebuie să fie ricinoasă sterilizată.

AVERTISMENT:

Înainte de a folosi, verificați dacă instrumentele sunt potrivite de pre-vacuum.

Depozitare

După procesul de sterilizare, instrumentele ambalate pot fi depozitate într-o zonă curată, fără temperaturi și umezeală extreme. În conformitate cu politicile instituției dumneavoastră.

INFORMAȚII SUPLIMENTARE

- Pentru informații suplimentare referitoare la reprocesarea instrumentelor și pentru informații privind procesarea instrumentelor în timpul și după întrebuințarea specifică, accesați http://www.storzmr.com/instrument-care
- Pentru informații suplimentare în conformitate electrice, consultați Manualul utilizatorului instrumentelor respective.
- Pentru informații suplimentare referitoare la reprocesarea instrumentelor oftalmologice, consultați:
  - ASCRS/ASORS Special Report Recommendations for the cleaning and sterilization of intraocular cataract surgical equipment. J. Cataract Refract. Surg. 2007; 33(6):1095-1100.
  - ANSI/AAMI ST79, revizuirea actuală, comprehensive guide to steam sterilization and sterility assurance.

ru

ИНСТРУКЦИИ ПО ПОВТОРНОЙ ОБРАБОТКЕ

Общие комментарии

Следующие инструкции были утверждены компанией Basch + Lomb как ПРИГОДНЫЕ для подготовки медицинского изделия производителем. Ответственность за обеспечение обработки несет обеспечить, чтобы обработка, выполненная в настоящее время, производилась с помощью оборудования, материалов и персонала, необходимых для достижения желаемых результатов. Это требует прервано и регулярного мониторинга процесса. Кроме того, любое отклонение от описанных инструкций должно быть тщательно проверено, осуществляется обработку инструментов, подлежит оценке эффективности с потенциальными последствиями и возможностями. Все процедуры очистки и стерилизации требуют проверки на месте использования. Из эффективность будет зависеть от многих факторов, включая конкретное оборудование, материалы и персонал, используемые в каждой установке, а также от объема выполняемой работы.

Если не указано иное, изделия поставляются компанией Basch + Lomb в нестерильном виде и они не должны использоваться без очистки, дезинфекции и стерилизации. Настоящие инструкции предназначены для обладающего соответствующими знаниями и прошедшего специальную подготовку персонала.

Лица, выполняющие обработку медицинских изделий должны быть квалифицированы и проверены для удостоверения их пригодности для намеченной цели.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Не замачивайте инструменты в растворах, содержащих хлор или хлориды, так как это может привести к коррозии и повреждению инструментов.
- Не обрабатывайте микрохирургические инструменты в автоматическом моющем аппарате, не проверив должным образом их пригодность.
- Не обрабатывайте электрические инструменты в ультразвуковой очистительной ванне.
- Не обрабатывайте инструменты одновременно с использованием.
- Обработка методом экспресс-стерилизации (с нежидкими) может использоваться только в исключительных случаях и не предназначена для плановой стерилизации инструментов. Изделия, обработанные методом экспресс-стерилизации, подлежат немедленному использованию. Не храните их для последующего применения. Сохранение, насыщенного использования методом экспресс-стерилизации, см. в стандарте ст стандартов ANSI/AAMI ST79 о правилах ничтожного учреждения.
- Для защиты от влажности и пыли храните стерильные зубчатые инструменты во время очистки.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не допускайте длительного воздействия на изделия влажных моющих.

ОГРАНИЧЕНИЯ ПРИ ПОВТОРНОЙ ОБРАБОТКЕ

Повторная обработка инструментов, включающая в соответствии с приведенными ниже указаниями, не оказывает отрицательного воздействия на их функциональные характеристики. Срок службы инструментов определяется стилем его износа в повседневной практике эксплуатации.

ИНСТРУКЦИИ

Место использования

Немедленно после использования инструмент полностью очистите от загрязнений с помощью одноразовой тканевой или бумажной салфетки.

При этом во избежание засыхания грязи на инструментах его следует подвергнуть в указанном порядке.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не замачивайте инструменты в растворах, содержащих хлор или хлориды, так как это может привести к коррозии и повреждению.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Запрещается применение оборудования для ультразвуковой очистки инструментов.

Предотвращение распространения инфекции и транспортировка

- Инструменты подлежат повторной обработке в крытом помещении сразу после использования.
- Инструменты помещаются в соответствующий контейнер с целью защиты персонала от загрязнения и простого транспортирования в зону дезинфекции.

Подготовка к обеззараживанию и очистке

Загрязнения должны быть удалены, инструменты должны быть ополоснуты в том числе использованием водопроводной воды средней температуры.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Запрещается применение горячей воды, поскольку это может привести к автоматическим моющим машинам, не имеющим должного запаса моющих.

1. Соедините инструменты проводником моечной установки.
2. Используйте только средства моющие средства с нейтральным показателем pH.
3. В случае сильного загрязнения инструменты может потребоваться предварительная промывка очистка в ультразвуковой ванне с использованием средства с нейтральным показателем pH.
4. Следуйте за тем, чтобы все ворсинки инструментов были раскрыты, и инструменты с просветами эффективно прошлись моющий раствор. Для полых инструментов используйте специальные переходники для просветов, если конечная машина допускает их использование.
5. Помещайте инструменты в соответствующие подставки, проследите тщательно проверяемую на смещение или спряжение инструмента друг с другом.
6. Обрабатывайте инструменты с соблюдением инструкций производителя моечной машины. Продолжительность и условия процесса должны соответствовать инструкциям производителя моющего средства (см. Таблицу). Применяйте моющие средства с нейтральным показателем pH (Getinge Instrumental) для удаления сильных загрязнений, рекомендуется ультразвуковая обработка (Sonic PickEasy Kg80), для удаления стойких загрязнений ферментного препарата (Neodisher Endozym).

Фаза	Время	Температура
Предварительная мойка	3 минуты	30 °C (86 °F)
Мойка1	10 минут	40 °C (104 °F)
Мойка2	10 минут	30 °C (86 °F)
Ополаскивание	3 минуты	30 °C (86 °F)
Окончательная промывка с подогревом	10 минут при температуре 80 °C (176 °F) или 10 минут при температуре 90 °C (194 °F)	
Сушка	Согласно наблюдениям — не более 110 °C (230 °F)	

Моющие средства с нейтральным показателем pH. Отрегулируйте концентрацию в соответствии с указаниями производителя моющего средства с учетом жесткости воды и степени загрязнения инструментов.

Замачивайте в ферментном растворе.

Поскольку очистка часто подвергается несколько разных инструментов, рекомендуется использовать буфер моющего средства с нейтральным pH, обладающий также свойствами ферментного препарата. На ультразвуковая обработка может использоваться для удаления стойких загрязнений ферментного препарата (Getinge Biomedical Instrumentation and Technology, 2007;41(4):324-331).

7. С помощью мягкой чистящей щетки аккуратно протрите все поверхности инструмента, удаляя видимые загрязнения. Уделяйте особое внимание шарнирам, зубчатым частям и поверхности от всех видимых загрязнений.
8. Промойте инструмент в ультразвуковой ванне, наполненную свежим моющим раствором с нейтральным показателем pH, и обработайте его ультразвуком в течение 5 минут. Используйте только моющие средства, рекомендованные производителем ультразвуковой ванны. Обеспечьте полное погружение инструмента в моющий раствор. Тщательно промойте инструмент в ультразвуковой ванне, наполненной